

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Março 2024



Website <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/index.html>

Benefício Temporário de Apoio Econômico

経済対策臨時支援給付金

Local de Consulta e Solicitação (A partir de 1º de março de 2024).

Balcão de Consultas do Benefício Especial Temporário da Cidade de Higashihiroshima (4º andar da prefeitura). De segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15.

Os grupos elegíveis são os seguintes:

1. **[Famílias que pagam apenas a parcela percapta do Imposto Residencial]**

São elegíveis os agregados familiares que cumpram os seguintes requisitos:

- ✚ Famílias com registro de domicílio na cidade de Higashihiroshima em 1º de dezembro de 2023.
- ✚ Todas os membros da família são contribuintes tributados apenas pela parcela percapta do imposto de residência ou uma mistura de contribuintes tributados apenas pela parcela percapta do imposto de residência, mais pessoas não tributadas pelo imposto municipal.
- ✚ Famílias isentas do Imposto Residencial, e que não receberam o Benefício de Apoio Emergencial para Medidas Econômicas (70.000 ienes).

※ Não são elegíveis as pessoas que são dependentes de pessoa que têm imposto municipal tributado. (Exemplo de pessoas não elegíveis):

- Família cujo filho (agregado familiar unipessoal) é dependente isento de pagamento de imposto (por exemplo, estudantes universitários), mas é sustentado por pais que são tributáveis.
- Famílias cujos pais são dependentes isentos de pagamento de imposto, onde são sustentados por filhos tributáveis.

2. **[Adicional para crianças de famílias isentas da parcela do Imposto Residencial baseada no rendimento]**

São elegíveis os agregados familiares que cumpram os seguintes requisitos

- Famílias isentas do pagamento do Imposto Residencial individual no ano fiscal de 2023, que sustentam crianças menores de 18 anos, nascidas após 2 de abril de 2005.
- A criança tem que estar inscrita no Registro Básico de Residente (Certificado de Residência) como membro da família.

※ No entanto, também serão considerados elegíveis, os estudantes que transferiram o Certificado de Residência por estar vivendo em alojamentos etc, mas continuam como dependente dessa família.

Período do benefício, procedimento etc

※ Os detalhes sobre o período de pagamento e os procedimentos serão enviados gradualmente aos chefes de família elegíveis para receber o subsídio. Preencha as informações necessárias, anexe os documentos necessários e envie à prefeitura.

[Período de Pagamento]

O pagamento será processado na ordem de recebimento dos documentos. O processo levará aproximadamente um mês para que o pagamento seja realizado por transferência bancária, após o recebimento dos documentos pela prefeitura.

[Documentos Necessários]**1. [Famílias que pagam apenas a parcela percapta do Imposto Residencial]**

- Documento de identificação pessoal (cópia do cartão de seguro de saúde, cópia da carteira de motorista, cópia da frente do cartão My Number etc.)
- Comprovante de conta bancária (cópia da caderneta bancária, cartão bancário, etc.)
- ※ Se desejar solicitar e receber por meio de um representante, o documento de identificação pessoal do representante também será necessário.

2. [Adicional para crianças de famílias isentas da parcela do Imposto Residencial baseada no rendimento]

- ※ Cópia do cartão de seguro de saúde de todas as crianças elegíveis para o adicional infantil.

[Prazo de Solicitação]

Postagem com carimbo até 15 de agosto de 2024 (quinta-feira).

[Valor]**1. [Famílias que pagam apenas a parcela percapta do Imposto Residencial]**

- ✚ 100.000 ienes por família (o valor permanece o mesmo, independentemente do número de pessoas na família).

2. [Adicional para crianças de famílias isentas da parcela do Imposto Residencial baseada no rendimento]

- ✚ 50.000 ienes por criança menor de 18 anos.

[Contato para Informações sobre o Sistema]

Central de Atendimento do Benefício Especial Temporário da Cidade de Higashihiroshima (disponível em inglês, chinês, português e vietnamita)

Telefone: 0120-780-125. De segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15.

Notificação para Uso da Água em caso de Mudança

引っ越し時には水道の届け出も忘れなく

**[Procedimento para início do uso da água]**

Você deve enviar a Notificação de início de uso (cartão postal) que se encontra na casa, normalmente próximo a porta de entrada ou faça o pedido eletronicamente através do QR Code ao lado. Não é possível solicitar por telefone.

- ※ Caso não haja o cartão postal na casa, entre em contato.

[Procedimento para parar o uso da água]

Para parar o uso da água, por motivo de mudança, pode fazer o procedimento eletrônico ou por telefone antecipadamente. ※ Se não houver notificação, as tarifas continuarão sendo cobradas.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/6/34098.html>



Informações: Central de Atendimento ao Cliente de Água e Esgoto da Cidade Higashihiroshima

(東広島市上下水道お客様センター) Tel : ☎ 082-423-6333.

Procedimentos de Mudança

市民課窓口の混雑緩和にご協力ください

O Setor Civil da prefeitura comunica que nos meses de março e abril, normalmente há um grande aumento no número de trâmites de mudanças, causando longas filas, podendo ter espera superior a duas horas.

◆ Nos domingos dias 10, 24 e 31 de março e 14 de abril, o setor estará atendendo entre 8h30 e 12h30.

★ E todas as quintas, o horário se estende até 19h00.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/3/35970.html>



Para evitar aglomerações:

Procure evitar horários congestionados. Aproveite o plantão aos domingos e extensão às quintas.

Quem possui My Number Card, utilize lojas de conveniência caso precise do Atestado de Residência etc.

Procedimento de Notificação de Mudança através do sistema online Myna Portal

<https://myna.go.jp/>

Você pode enviar via online, a notificação da sua mudança de endereço ou de algum coabitante.

Assim, não será necessário comparecer pessoalmente na prefeitura.

※ Será necessário fazer o procedimento de notificação de entrada na prefeitura da nova cidade.

※ **Para quem vai se mudar para o exterior, não é possível utilizar esse sistema eletrônico.**

[Documentos necessários]

✚ Cartão My Number com Certificado Eletrônico válido.

✚ Dispositivo (Smartphone, computador) com acesso ao aplicativo Myna Portal

Informações: Divisão do Cidadão (市民課) Tel : ☎ 082-420-0925.



Desafio para Crianças! Experiência de Canoagem e SUP na Piscina

キッズチャレンジ！一流アスリートと交流しよう！プールでSUP・カヌー体験会

Dia 24 de março (domingo) na piscina de Kurose, das 10h00 as 12h00.

Crianças a partir de Ensino Fundamental. Capacidade: 20 pessoas com idade a partir de ensino fundamental.

Mande um fax ou e-mail com os dados: 1. Qual curso; 2. Código postal e endereço; 3. Nome (em furigana);

4. Idade e série escolar; 5. Número de telefone, até o dia 8 de março.

Informações: Fundação de Promoção da Educação e Cultura de Higashihiroshima (dentro da piscina coberta de Kurose) (市教育文化振興事業団) (黒瀬屋内プール) Fax : ☎ 0823-82-7075. E-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

Imposto sobre Veículos Leves Kei-Jidosha e Motos

軽自動車税の廃車手続き

O imposto sobre veículo leve ("kei jidosha") e de motocicleta, será cobrado do proprietário todos os anos no dia 1º de abril. Caso você tenha vendido ou comprado esse tipo de veículo, legalize a documentação (troca do nome do proprietário, cancelamento do registro do veículo, mudança para outra cidade, etc.) até dia 1º de abril. Esse ano excepcionalmente até dia 31 de março (sex).

Tipo de veículo.	Procedimento, ponto de contato para consultas.
Motocicletas de até 125cc (ciclomotores) e equipamentos agrícolas.	Comparecer no setor "Shiminzei-ka" na prefeitura ou nas subprefeituras, levando a placa antiga do veículo e um documento de identificação pessoal. Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.
Veículos leves de quatro rodas (ou três rodas). 	Kei Jidoosha Kensa Kyokai Tel: ☎ 050-3816-3080. (軽自動車検査協会広島主管事務所)
Motocicletas com mais de 125cc. 	Hiroshima Unyu Shikyoku (広島運輸支局) Tel: ☎ 050-5540-2068.

Lembrete de Pagamento de Impostos

市税の納付は口座振替の利用を便利して

Para se evitar esquecimento ou o trabalho de locomoção, é possível efetuar o pagamento de impostos, por débito bancário. Uma vez cadastrado, a renovação anual será automática. O formulário de cadastramento pode ser obtido na prefeitura, subprefeituras e agências bancárias da região. Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課) Telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade. <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.



Consultas para Estrangeiros em Português

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>
Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em Branco para corner@hhface.org. Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título. Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.



Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 9 de março e 13 de abril.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」 木曜延長・日曜開庁

Domingo dias 10, 24 e 31 de março, a Divisão do Cidadão na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. ※ Dia 31 não será possível My Number. E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês.

Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão. Outros setores não estarão atendendo. Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/3/35970.html>



Onde posso encontrar esse Informativo? (disponível em português)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Verifique através da home-page da cidade. Utilize o código QR ao lado:



População de Higashihiroshima190,565
Estrangeiros residentes8,839
Quantidade de residências91.076
Quantidade de residências de estrangeiros6.848
Atualizado em janeiro de 2024.